

Некоторые аспекты обучения нефилологов русскому произношению

© Н. Н. Касько, 2000

При обучении русскому произношению традиционно выделяются два аспекта:

1. Аспект корректировки произношения отдельных звуков, фонетических слов с учетом их слоговой структуры, словосочетаний и предложений с учетом их деления на возможные ритмические структуры, а также интонационного оформления каждой структуры.

2. Функциональный аспект, то есть употребление названных единиц в текстах различной сложности и различной эмоционально-стилистической окрашенности (монологические, диалогические тексты, тексты по специальности, художественные тексты).

Корректировочные курсы по фонетике и интонации русского языка получили широкое распространение в процессе обучения современному русскому языку как иностранному. Существуют как общие корректировочные курсы, рассчитанные на обучение различных категорий учащихся (филологи/нефилологи), так и целенаправленные курсы, учитывающие различную профессиональную специфику учащихся (экономисты, историки, социологи, психологи и т. д.), то есть учитывающие язык будущей специальности. В настоящее время усиливается тенденция к созданию курсов, предназначенных для конкретного в языковом отношении контингента (корейцев, японцев, немцев и т. д.). В рамках таких курсов фонетика русского языка воспринимается и изучается на фоне других языков, в сопоставлении с этими языками.

Содержание корректировочного курса русской фонетики определяется необходимостью решения следующих задач:

1. Обучение правильному восприятию звуков, слогов, слов, словосочетаний и предложений на слух.

Известно, что восприятие фонетических единиц иностранцами учащимися происходит в результате сложного взаимодействия двух или нескольких языковых систем. Как писал А. А. Реформатский в своей работе “Фонологические этюды”, восприятие звуков чужого языка происходит сквозь “фонологическое сито родного языка”¹.

2. Постановка и автоматизация произношения звуков, слогов, слов, словосочетаний и предложений.

¹ Реформатский А. А. Фонологические этюды. М., 1975.

При воспроизведении той или иной звуковой единицы проявляются определенные отклонения, связанные с типологическими и специфическими особенностями как изучаемого, так и родного языков. Так, например, реализация фонемы <t> в сильной позиции в различных языках может быть представлена разными артикуляционно-акустическими характеристиками: у немцев — с придыханием и апикальным укладом языка, у русских — без придыхания и с дорсальным положением кончика языка.

Поэтому в результате взаимодействия близких по своему фонемному составу языков, например русского и польского, создаются предпосылки к возникновению устойчивых черт акцента. Кажущееся сходство может быть более опасно, чем яркое различие. Так, в произношении поляков все русские гласные сдвинуты вперед, и устранить эту производительную черту крайне сложно в силу сходства фонемного состава русского и польского языков. Наоборот, языки, не сходные по своему фонетическому строению, имеют меньше предпосылок для возникновения устойчивых черт акцента, так как артикуляционные характеристики звуков слишком различны.

При постановке и автоматизации произношения звуков, слогов, слов, словосочетаний и предложений особая роль отводится артикуляционным схемам, ощутимым моментам артикуляции, звукам-помощникам и благоприятной фонетической позиции².

При корректировке произношения с помощью “звуков-помощников” используются, прежде всего, благоприятные позиции для звука в изучаемом языке. Так, например, при постановке твердого согласного [л] наиболее благоприятными позициями будут не только сочетания [л] с заднеязычными согласными, что обычно используется при постановке этого звука: *кла, кло, гла, гло...*, но и сочетания [л] с гласными переднего ряда, особенно с гласным [ы]. Кроме того, как показывает практика, твердый согласный [л] можно “поставить”, используя сочетания [л] с гласными разного подъема: [ла], [ло], [лу], [ал], [ол], [ул]. При постановке мягких согласных благоприятным является их сочетание с гласными переднего ряда [и], [е].

Известно, что, кроме “звуков-помощников” и благоприятных позиций при постановке произношения, учитывается и роль ощутимых моментов артикуляции. К числу их относится, например, выпячивание губ при произношении лабиализованных гласных и согласных, усиление плотности смычки при произношении губных смычных, сила воздушной струи при эксплозии.

² См. об этом: Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе / Дергачева Г. И., Кузина О. С., Малашенко Н. М. и др. – М., 1986. – С. 35-36.

Следует обратить внимание на то, что не все корректировочные пособия по фонетике учитывают при постановке артикуляции звуков такие звуковые характеристики, как напор воздушной струи и плотность смычки. Между тем ослабление силы воздушной струи при образовании смычных согласных приводит к образованию импловзивных звуков, особенно в позиции конца слова. Например: *вот* – *во[m]*; *снег* – *сне[k]*. Усиление напора воздушной струи приводит к появлению придыхания, что не характерно для артикуляции русских смычных [т], [п], [к]: (*т*ак, п*акт...*).

Ослабление смычки, например, при образовании смычных губных, делает русские губно-губные близкими по звучанию к губно-зубным фрикативным согласным.

Если постановка звука происходит на отрезке звука и слога, то автоматизация произношения связана со структурой слова, словосочетания и предложения. Поэтому любая тема корректировочного курса должна включать упражнения не только на постановку звуков, но и на отработку произношения различных слов, словосочетаний, предложений, текстов.

В задачи современного корректировочного курса входят, во-первых, усвоение всех необходимых артикуляторных работ для воспроизведения звуков изучаемого языка (то есть усвоение новой артикуляторной базы), во-вторых, воспроизведение фонетических слов с учетом их слоговой структуры. Так, во многих случаях акцент создается не только различием в артикуляции отдельных звуков, но и в значительной степени различием в слоговых структурах, с чем связаны и трудности в воспроизведении звуков. Например, жесткая структура слога в корейском языке (отсутствие конечного шумного согласного) приводит к смешению словоформ *топь* – *топи*, *суть* – *сути*, *закономерность* – *закономерности* и других.

Функциональный аспект обучения произношению связан с употреблением звуковых, ритмических и интонационных единиц в структуре слова и предложения.

В этой области практической фонетики, наряду с методически достаточно разработанными проблемами, к числу которых относится, например, постановка произношения различных типов ИК, остается еще много нерешенных проблем.

Среди них следует отметить своеобразие русской слоговой структуры на фоне иноязычных систем. В этом направлении проведен целый ряд исследований, связанных с особенностями слоговой структуры русского слова. К таким исследованиям слоговой структуры следует отнести, прежде всего, следующие работы: *Пауфошима Р. Ф.* О структуре слога в некоторых русских говорах, *Златоустова Л. В.* Фонетиче-

ская структура слова в потоке речи, *Бондарко Л. В.* Слоговая структура речи и дифференциальные признаки фонем³.

Как показывает анализ экспериментальных исследований в этой области, поток русской звучащей речи членится на последовательность открытых слогов, даже если между гласными находится сочетание согласных, независимо от их качества. Исключение составляет сочетание сонорных с шумными согласными: [кни-шкь], [дру-жба], но [ар-ба], [ал-гар³].

Подавляющее большинство слов в русском языке начинается с согласного звука С (причем русское слово может начинаться с любого согласного), а оканчивается на гласный Г, то есть наиболее типичной слоговой структурой является структура СГ. Тенденция к открытому слогу в русском языке тесно связана с возникновением побочной слоговости, то есть с появлением вставных гласных в русской речи. Появление вставных гласных отмечено также и в иностранном акценте (корейский, монгольский, японский и т. д.), однако в этом случае они появляются там, где их появление нарушает или разрушает смысловое различие и создает проблемы при восприятии русской речи.

Для русской звучащей речи в рамках фонетического слова характерно появление вставных гласных, которые не имеют фонологического статуса. Носители русского языка не слышат и не воспринимают эти гласные вставки. Наличие этих вставок в русском языке создает благоприятные условия для вставных гласных в иностранном акценте, которые уже приводят к искажению или разрушению смысла (ср. *страна – сторона*) и затрудняют понимание речи в целом. Вставные гласные в иностранном акценте носители русского языка обычно воспринимают как слогаобразующие гласные. Это происходит потому, что качество вставных гласных в иностранном акценте (длительность, интенсивность, тембр) отличаются от вставных гласных в русском языке.

Поскольку фонетическая структура слога во многом определяет структуру фонетического слова, то эта черта акцента влияет на общую ритмическую структуру слова. Методика устранения этой особенности, известной в практике обучения русскому произношению, пока еще недостаточно разработана, хотя данная особенность имеет функциональную значимость. Ср.: *проход – пароход, здание – задание, сбор – собор*.

Вставки могут быть разного артикуляционно-акустического качества, что зависит от позиций, в которых они возникают. Так, например, в

³ *Пауфощима Р. Ф.* О структуре слога в некоторых русских говорах // Экспериментально-фонетические исследования в области русской диалектологии. М., 1977; *Бондарко Л. В.* Слоговая структура речи и дифференциальные признаки фонем: Автореф. дисс... доктора филол. наук. Л., 1969; *Златоустова Л. В.* Фонетическая структура слова в потоке речи. Казань, 1962.

сочетании с задненебными согласными вставки имеют ы-образный оттенок, а в сочетании с губными — у-образный оттенок.

Другой проблемой методики обучения русскому произношению является фонетическая структура русского слова как таковая. В силу того, что в русском языке этот аспект фонетики также мало изучен, представляется затруднительным создать целостную систему обучения произношению русских фонетических слов.

Главная трудность заключается в том, что в русском языке нет определения фонетического слова. В некоторых случаях это понятие объединяется с понятием такта, тактовой группы, которое основано на чередовании ударных и безударных слогов (М. В. Панов)⁴. В других случаях фонетическое слово рассматривается как ритмическая структура РС (Л. В. Златоустова)⁵, то есть как одно или несколько слов (полнозначных или служебных), объединенных одним словесным ударением. Или, наконец, фонетическое слово может пониматься как отрезок звуковой цепи, объединенный одним словесным ударением (Л. Л. Касаткин). Из всех этих определений понятия фонетического слова для методики постановки произношения оказываются важными следующие положения:

1. Знаменательное слово должно рассматриваться как единое целое с примыкающими к нему служебными словами: *за_тобный, на_мостк, скажль_ка, под_столъм* и т. д.

2. Обычно в составе фонетического слова ударной словоформой является словоформа знаменательного слова, однако в некоторых случаях ударение могут принимать на себя служебные слова, на что также необходимо обратить внимание студентов: *нѣ дом, пньд гору, пнь морю, нѣ был.*

3. Фонетическое слово является определенной ритмической единицей, основанной на чередовании ударных и безударных слогов: та, тѣ-та, та-тѣ, тѣ-та-та, та-тѣ-та, та-та-тѣ... Частотность единиц, имеющих различную ритмическую структуру, разнообразна.

В силу всего сказанного в ходе постановки произношения представляется целесообразным использовать следующую систему упражнений.

1. Постановка произношения слова в его лексическом значении с различным положением ударения (*выставка, товариц, холодѣ*; или *холодно — холодѣ, выставка — выставлять, дорого — дорогѣ*).

⁴ Панов М. В. Современный русский язык. Фонетика. М., 1979.

⁵ Златоустова Л. В. Фонетические единицы русской речи. М., 1981.

2. Постановка произношения фонетического слова, в котором имеем место ритмическое объединение служебных слов со знаменательным словом: *за тобой, на мосту, на дом...*

В этом случае следует обратить внимание на тот факт, что слово в сочетании с проклитиками и энклитиками представляет собой целостную РС: *под мостом* (та-та-т̃), *купил бы* (та-т̃-та).

3. Постановка произношения тактовых, ритмических групп слов: *стол и стул, скажи им.*

Если в первых двух случаях фонетическое слово, как правило, остается неизменным, то объем тактовых групп слов может быть подвижен. Характер этого объема зависит от синтагматического членения речи и ее интонационного оформления. Ср.: *Стол и стул. Стол³ / и стул¹. Скажи им. Скажи³ / им.*

Следующей проблемой методики обучения русскому произношению в функциональном аспекте является работа над словосочетанием.

Эта проблема объединяет несколько направлений практической фонетики, связанных с автоматизацией произношения звуковых единиц, произношением фонетических слов, интонационным оформлением словосочетаний.

Практические пособия по фонетике и интонации почти не включают материал, относящийся к работе над словосочетанием, в систему упражнений. Между тем эта работа должна предшествовать изучению интонационного оформления предложения. Методика работы над этим материалом может быть представлена следующими направлениями:

1) Ритмическая организация словосочетаний, которая определяется ритмическими моделями входящих в это словосочетание фонетических слов: *писать доклад* (та-т̃, та-т̃); *лекция интересная* (т̃-та-та, та-та-т̃-та); *прочитать статью* (та-та-т̃, та-т̃).

2) Взаимосвязь ударения и интонации в рамках словосочетания. В этом случае мелодический рисунок словосочетания определяется соотношением ударных/безударных слогов и особенностями движения тона в связи с интонационным оформлением словосочетания (*написать конспект¹, написать конспект², написать конспект³? написать конспект³*).

Наиболее важной в коммуникативном отношении проблемой является работа над интонационным оформлением предложения и шире – текста.

Рассматривая эту проблему с опорой на работы Е. А. Брызгуновой⁶, следует подчеркнуть, что в рамках коррективного курса по

⁶ См.: Брызгунова Е. А. Звуки и интонация русской речи. – М., 1977; Русская грамматика. – М., 1982. – Т. 1.

русской фонетике для нефилологов особую важность приобретает работа с текстом по языку специальности. Такие тексты могут быть представлены двумя основными разновидностями: монологический текст (МТ) и диалогический текст (ДТ).

Характер этих текстов, с точки зрения звукового оформления, является различным. Если отличительной чертой МТ является принцип синтагматического членения и употребление нейтральных типов ИК, а также вариативность их употребления, то в ДТ важнейшей чертой является употребление, наряду с нейтральными типами, эмоциональных типов ИК, обладающих функционально-стилистической значимостью. В то же время синтагматическое членение в ДТ не столь важно, как в МТ.

Проиллюстрируем это положение следующими примерами. Отрывок из монологического текста, который приводится ниже, может быть представлен в речи несколькими вариантами, разница между которыми определяется: изменением места синтагматического членения (пример 1), употреблением различных типов ИК (пример 2) и изменением места центра ИК (пример 3).

Пример 1.

*Человек³ / получает информацию³ / не только с помощью⁴ обычного языка, /
но и посредством² разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

*Человек³ получает информацию³ / не только с помощью⁴ обычного языка, / но³
/ и посредством² разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

Пример 2.

*Человек³ / получает информацию³ / не только с помощью⁴ обычного языка, /
но и посредством² разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

*Человек⁴ / получает информацию³ / не только с помощью³ обычного языка /,
но и посредством⁶ разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

Пример 3.

*Человек³ / получает информацию³ / не только с помощью⁴ обычного языка, /
но и посредством² разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

*Человек³ / получает информацию³ / не только с помощью⁴ обычного языка, / но³
и посредством² разнообразнейших событий³ / внешнего мира². //*

Все перечисленные интонационные средства (тип ИК, место интонационного центра, синтагматическое членение) уточняют смысл высказывания, варьируют различные оттенки значений.

В большей степени, чем в МТ, потенциальные возможности лексико-грамматической структуры текста раскрываются с помощью инто-

национальных средств в ДТ, что определяется наличием/отсутствием синтагматического членения (пример 1), изменением реализаций различных типов ИК (пример 2), изменением места центра ИК (пример 3).

Пример 1.

- Семинар³ / начинается¹ завтра.
- Спасибо, я обязательно буду.
- Семинар³ начинается завтра?
- Нет, симпозиум.

Пример 2.

- Пятого числа начинается конференция.
- Какая конференция?²
- По семантике.
(вопрос с вопросительным словом).
- Ты не знаешь, какая конференция будет пятого числа?
- Какая конференция?³ По семантике.
(повторение вопроса при ответе)
- Какая конференция!⁵
- Да, жаль, что меня не было.
(повествовательное оценочное предложение)
- Какая-то конференция была посвящена этой теме.
- Да, но я ничего не помню. Какая конференция?⁶ Не могу вспомнить.
(вопрос-припоминание)
- Ты будешь пятого числа на конференции?
- Какая конференция!⁷ Я завтра уезжаю.
(повествовательное предложение со значением невозможности признака, действия, состояния)

Пример 3.

- Ты написала реферат³?
- Какой реферат⁷! Я еще ни одной книги не прочитала.
(повествовательное предложение со значением невозможности признака, действия, состояния)
- Ты уже прочитал реферат³?
- Конечно, прочитал, / с большим удовольствием. Какой реферат⁷!
(повествовательное оценочное предложение)

Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: Диалог-МГУ, 2000. – Вып. 12. – 148 с. ISBN 5-89209-585-1

Такой метод исследования текста еще мало изучен и почти не используется в практических курсах по русскому языку. Между тем взаимодействие синтаксиса, лексики, интонации и контекста составляют коммуникативную основу любого текста.